

УДК 43-2+830(092)

А. А. Чернобров, Е. С. Рослякова

(Новосибирский государственный педагогический университет)

СОВРЕМЕННЫЕ ПРАКТИКИ ПРИМЕНЕНИЯ ВЕРБАЛЬНОГО ЮМОРА ПРИ ОБУЧЕНИИ АНГЛИЙСКОМУ ЯЗЫКУ

В статье проводится анализ практик применения вербального юмора в качестве средства обучения английскому языку в университете, а также делаются предложения по использованию юмора как средства развития социокультурной компетенции.

Ключевые слова: вербальный юмор, английский язык, британская культура, межкультурная коммуникация.

The following article is devoted to the analysis of the use of verbal humor in contemporary English language teaching. The author makes few suggestions towards the application of humor to the development of socio-cultural competence.

В настоящее время многие исследователи и преподаватели иностранных языков указывают на необходимость развития социокультурной компетенции – понимания студентами менталитета и особенностей повседневной жизни граждан страны изучаемого языка. Признается, что социокультурная компетенция является таким же важным

аспектом обучения языку, как и лингвистическая компетенция, ведь культурные парадигмы и нормы и ценности обуславливают характер и содержание общения[3, 26]. В рамках развития социокультурной компетенции упор делается на получение страноведческих знаний. Однако помимо овладения знаниями о стране, необходимым является

постижение студентами норм поведения и менталитета жителей страны изучаемого языка. Недооценка важности этих составляющих культуры может создать культурные барьеры в общении и существенно затруднить коммуникацию [4, 366]. На наш взгляд, одним из важных пластов культуры, необходимых для беспрепятственной коммуникации, является юмор. Вербальный юмор в любом обществе является способом выражения эмоций и установления контакта между людьми. В национальном юморе отражаются и культурно-исторические реалии, и ценности, и традиции общества, поэтому понимание национального вербального юмора дает ключ к пониманию иностранной культуры [1]. В постижении британской культуры способность понимать юмор является особенно важной, так как юмор является одним из краеугольных камней британской культуры. По выражению британской исследовательницы Кейт Фокс, юмор является стандартным режимом англичан (default mode), пронизывая все аспекты коммуникации [5, 25].

Целью данной работы является исследование способов применения вербального юмора при обучении английскому языку в высшей школе.

Некоторые известные отечественные исследователи и авторы учебников широко применяют вербальный юмор в своей практике как средство обучения межкультурной коммуникации. Так, О.А. Леонтович в курсе основ межкультурной коммуникации предлагает анекдоты для иллюстрации реалий американской жизни [2]. В нашем исследовании мы обратились к практикам применения юмора в учебниках по общему английскому (General English). В связи с персональным практическим интересом, а именно преподаванием английского студентам 1-2 курсов НГУ, мы решили обратиться к зарубежным УМК уровня Intermediate и Upper-

Intermediate, используемым в вузах. Материалом для исследования послужили пособия таких линеек как Going for Gold, Upstream, Inside Out, The New Headway, New English File – всего 10 пособий.

В ходе анализа пособий нам удалось найти 52 случая использования шуток. Шутки распределяются следующим образом:

Пособия уровня Intermediate – 27 шуток: New English File Intermediate – 5 шуток; Upstream Intermediate – 0 шуток; The New Headway Intermediate – 10 шуток; Inside Out Intermediate – 6 шуток; Going for Gold Intermediate – 5 шуток.

Пособия уровня Upper-Intermediate – 25 шуток: New English File Upper Intermediate – 4 шутки; Upstream Upper-Intermediate – 4 шутки; The New Headway Upper-Intermediate – 11 шуток; Inside Out Upper-Intermediate – 7 шуток; Going for Gold Upper-Intermediate – 1 шутка.

В основном (41 единица – 81%) шутки в рассмотренных учебниках представляют собой невербальный юмор, представленный в виде карикатурных картинок с юмористической подписью, которые как-либо иллюстрируют обсуждаемую на уроке ситуацию.

Что касается вербального юмора, нами было найдено 10(19%) текстовых шуток, на пособия уровня Intermediate приходится 4 шутки, на пособия уровня Upper-Intermediate – 6 шуток. В основном они представляют собой классические короткие шутки (two-liners), стихи или анекдоты, в которых обыгрывается какой-либо сюжет, например:

“A: The invisible man has ___ (just arrive) for his appointment, sir. B: Well, I can’t see him today” [10, 58].

Задания, содержащие вербальный юмор в основном направлены на развитие лингвистических навыков – грамматики(5 шуток), лексики(4 шутки).

Так, в случае с грамматикой, студентам предлагается использовать правильные временные формы или правильно расставить артикли [10, 27, 48; 11, 47,67], например: “There was (1) a young lady from Niger/Who smiled as she rode on (2) _ tiger/They came from (3) _ride?/ With (4) _ lady inside/And (5) _smile on (6) _face of (7) _tiger.”[15,47]”.

Что касается развития лексических навыков, учащимся предлагается обсудить языковой феномен, выбрать слово, на основе которого создается языковой эффект, или подобрать подходящую идиому [10, 18; 12, 41; 14, 44], например: “ – A:How do you keep cool at a football match? – B: I do not know. – A: Sit next to a fan”[9, 84].

Лишь в двух случаях нами было встречено использование шутки в качестве материала для изучения британской культуры [12, 20; 13,35]. Таким образом, шутка является основой для отработки лингвистического материала, в привлечение внимания студентов к комической или культурологической стороне шутки отходит на второй план.

Итак, мы можем отметить, что в учебных пособиях уровня Intermediate и Upper-Intermediate шутки редко когда целенаправленно включаются в учебный процесс. В основном они являются средством для иллюстрации обсуждаемой темы, и привлечение к ним внимания студентов остается на усмотрение

учителя. Тем не менее, как показывают рассмотренные нами задания, шутки являются перспективной основой для изучения культурно-специфического лексического материала, такого как идиомы, каламбуры, основанные на явлении омонимии, а также особенностей менталитета британцев. На наш взгляд, требуется уделять больше внимания англоязычному вербальному юмору как средству развития социокультурной компетенции, так как из него можно почерпнуть многое об истории, менталитете и повседневной жизни англичан. Внимания заслуживают следующие тематики юмора:

Юмор, основанный на языковой игре и идиомах, так как в нем отражаются специфические особенности английского языка и культуры;

Юмор, обыгрывающий культурно-исторические реалии и повседневную жизнь англичан, так как в нем воплощаются основные доминанты английской культуры, прецедентные феномены и имена.

Этнический юмор, предметом которого становятся представители разных национальностей. На наш взгляд, вовлечение таких шуток в процесс обучения поможет разобраться в стереотипах, бытующих в британском обществе.

Использование данного юмора на уроках английского языка будет способствовать развитию социокультурной компетенции.

Список литературы

1. Кулинич М. А. Лингвокультурология юмора (На материале английского языка). – Самара: Изд-во СамГПУ, 1999. – 180 с.
2. Леонтович О. А. Россия и США. Введение в межкультурную коммуникацию. – Волгоград: Перемена, 2003. – 399 с.
3. Стернин И. А., Ларина Т. В., Стернина М. А. Очерк английского коммуникативного поведения. – Воронеж: Истоки, 2003. – 185 с.
4. Павленко Н. Г. Английский юмор как средство формирования социокультурной

- компетенции // Образовательная среда сегодня: стратегии развития: материалы II Междунар. науч.–практ. конф. (Чебоксары, 5 июня 2015 г.). – 2015. – № 1 (2). – С. 365–367.
5. Fox K. Watching the English. The Hidden Rules of English Behaviour. – London: HODDER & STOUGHTON, 2004. – 157 p.
6. Acklam R. Going for Gold Upper-Intermediate. Student’s book. – London: Pearson Longman, 2003. – 178p.
7. Acklam R. Going for Gold Intermediate. Student’s book. – London: Pearson Longman,

2003. – 160 p.

8. *Evans V., Dooley J.* Upstream Intermediate Student's book. – Newbury: Express Publishing, 2002. – 223 p.

9. *Evans V., Dooley, J.* Upstream Upper Intermediate Student's book. – Newbury: Express Publishing, 2007. – 258 p.

10. *Kay S., Jones V.* Inside Out Upper Intermediate: Student's Book. – London: Macmillan Publishers, 2009. – 160 p.

11. *Kay S., Jones V.* Inside Out Intermediate: Student's Book. – London: Macmillan Publishers, 2005. – 160 p.

12. *Oxenden C., Latham-Koenig C.* New English File Upper-Intermediate. – Oxford: Oxford University Press, 2005. – 167 p.

13. *Oxenden C., Latham-Koenig C.* New English File Intermediate. – Oxford: Oxford University Press, 2005. – 167 p.

14. *Soars L., Soars J.* The New Headway Upper-Intermediate Third Student's book. – Oxford: Oxford University Press, 2008. – 170 p.

15. *Soars L., Soars J.* The New Headway Intermediate Third Edition Student's book. – Oxford: Oxford University Press, 2003. – 163 p.